

مقدمة الرسالة

¹بُولُسُ وَتِيْمُوثَاوُسُ، عَبْدَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِينَ فِي فِيلِيبِّي مَعَ أَسَاقِفَةٍ وَشَمَامِسِيَّةٍ، نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ آيِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شكر ودعاء

³أَشْكُرُ إِلَهِي عِنْدَ كُلِّ ذِكْرِي إِيَّاكُمْ دَائِمًا فِي كُلِّ أَدْعِيَتِي مُقَدِّمًا الطَّلِبَةَ لِأَجْلِ جَمِيعِكُمْ يَفْرَحُ لِسَبَبِ مُشَارَكَتِكُمْ فِي الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنَ،⁶ وَائِقًا بِهَذَا عَيْنِهِ أَنَّ الَّذِي ابْتَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا يُكْمَلُ إِلَى يَوْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁷ كَمَا يَحِقُّ لِي أَنْ أَفْتَكِرَ هَذَا مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ لِأَنِّي خَافِطُكُمْ فِي قَلْبِي، فِي وُثْقِي، وَفِي الْمَخَاطَةِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَشْيِيهِهِ، أَتُمُّ الَّذِينَ جَمِيعُكُمْ شُرَكَائِي فِي النِّعْمَةِ.⁸ فَإِنَّ اللَّهَ شَاهِدٌ لِي كَيْفَ أَشْتَأُقُ إِلَى جَمِيعِكُمْ فِي أَحْسَاءِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁹ وَهَذَا أَصْلَبِي، أَنْ تَزْدَادَ مَحَبَّتُكُمْ أَيْضًا أَكْثَرَ فَاكْثَرَ فِي الْمَعْرِفَةِ وَفِي كُلِّ فَهْمٍ¹⁰ حَتَّى تُفَيِّزُوا الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، لِكَيْ تَكُونُوا مُخْلِصِينَ وَبَلَا عَنَتِهِ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ،¹¹ مَمْلُوءِينَ مِنْ تَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي يَسُوعُ الْمَسِيحُ لَمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

وثق الرسول تُشَجَّعُ فِي تَوْصِيلِ الْإِنْجِيلِ

¹²لَمْ أَرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أُمُورِي قَدْ آلَتْ أَكْثَرَ إِلَى تَقَدُّمِ الْإِنْجِيلِ،¹³ حَتَّى إِنَّ وَثْقِي صَارَتْ ظَاهِرَةً فِي الْمَسِيحِ فِي كُلِّ دَارِ الْوِلَايَةِ وَفِي بَاقِي الْأَمَاكِينِ أَجْمَعٍ.¹⁴ وَأَكْثَرَ الْإِخْوَةِ، وَهُمْ وَائْتُونَ فِي الرَّبِّ يُوَثِّقِي، يَجْتَهِدُونَ أَكْثَرَ عَلَى التَّكَلُّمِ بِالْكَلِمَةِ بِلَا خَوْفٍ.¹⁵ أَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرَهُونَ بِالْمَسِيحِ وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ مَسَرَّةٍ.¹⁶ فَهَؤُلَاءِ عَنْ تَحَرُّبٍ يُبَادُونَ بِالْمَسِيحِ لَا عَنْ إِخْلَاصٍ، طَائِفِينَ أَنَّهُمْ يُضَيِّقُونَ إِلَى وَثْقِي ضَيْقًا،¹⁷ وَأَوَّلِيكَ عَنْ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنِّي مَوْضُوعٌ لِجَمَاعَةِ الْإِنْجِيلِ.¹⁸ فَمَاذَا؟ عَبَّرَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ، سَوَاءٌ كَانَ يَعْطِي أَمْ يَحَقِّقُ، يُبَادِي بِالْمَسِيحِ وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَافَرْتُ أَيْضًا¹⁹ لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤَوِّلُ لِي إِلَى خَلَاصٍ، بِطَلَبَتِكُمْ وَمُؤَارَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،²⁰ حَسَبَ انْطِبَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُخْرَى فِي شَيْءٍ بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَدَةٍ، كَمَا فِي كُلِّ جِينِ كَذَلِكَ الْآنَ، يَتَعَطَّلُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي سَوَاءٌ كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ بِمَوْتٍ.²¹ لِأَنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رَيْحٌ،²² وَلَكِنْ إِنْ كَانَتِ الْحَيَاةُ فِي الْجَسَدِ هِيَ لِي تَمَرٌ عَمَلِي، فَمَاذَا أَخْتَارُ؟ لَسْتُ أَدْرِي.²³ فَإِنِّي مَحْضُورٌ مِنْ

¹Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:² Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.³ I thank my God upon every remembrance of you,⁴ Always in every prayer of mine for you all making request with joy,⁵ For your fellowship in the gospel from the first day until now;⁶ Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:⁷ Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.⁸ For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.⁹ And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;¹⁰ That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;¹¹ Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.¹² But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;¹³ So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;¹⁴ And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.¹⁵ Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:¹⁶ The one preach Christ of

contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:¹⁷ But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.¹⁸ What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.¹⁹ For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,²⁰ According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.²¹ For to me to live is Christ, and to die is gain.²² But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.²³ For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:²⁴ Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.²⁵ And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;²⁶ That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.²⁷ Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;²⁸ And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.²⁹ For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his

الْإِنْتِظَانِ: لِيَّ اسْتِهَاءَ أَنْ أَتَطْلِقَ وَأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ أَفْضَلُ جِدًّا.²⁴ وَلَكِنْ أَنْ أَبْقَى فِي الْجَسَدِ الزَّرْمِ مِنْ أَجْلِكُمْ.²⁵ فَإِذَا أَنَا وَاثِقٌ يَهْدًا أَعْلَمُ أَنِّي أَمُكْتُ وَأَبْقَى مَعَ جَمِيعِكُمْ لِأَجْلِ تَقْدِيمِكُمْ وَفَرَجِكُمْ فِي الْإِيمَانِ لَكِنِّي يَزْدَادُ افْتِحَارُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِيَّ بِوَاسِطَةِ حُضُورِي أَيْضًا عِنْدَكُمْ.

عيشوا كما يحق لإنجيل المسيح

²⁷ فَقَطِّعْ عِيشُوا كَمَا يَحِقُّ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ حَتَّى، إِذَا جِئْتُ وَرَأَيْتُكُمْ أَوْ كُنْتُ غَائِبًا، أَسْمَعُ أُمُورَكُمْ أَنَّكُمْ تَتُبْنُونَ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ مُجَاهِدِينَ مَعًا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ لِإِيمَانِ الْإِنْجِيلِ.²⁸ غَيْرَ مُخَوِّفِينَ بَشَيْءٍ مِنَ الْمُقَاوِمِينَ، الْأَمْرُ الَّذِي هُوَ لَهُمْ بَيِّنَةٌ لِلْهَلَاكِ وَأَمَّا لَكُمْ فَلِلْخَلَاصِ وَذَلِكَ مِنَ اللَّهِ.²⁹ لِأَنَّهُ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَقَطِّعْ بَلْ أَيْضًا أَنْ تَتَأَلَّمُوا لِأَجْلِهِ، إِذَا لَكُمْ الْجِهَادُ عَيْنُهُ الَّذِي رَأَيْتُمُوهُ فِيَّ وَالآنَ تَسْمَعُونَهُ فِيَّ.

sake;³⁰ Having the same conflict which ye
saw in me, and now hear to be in me.